



# 伊賀



## 中国語信息报

伊賀市の总人口 93,896  
 伊賀市在住外国人 4,527  
 占人口的 4.82%  
 2016 年 12 月末的数据

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。  
此信息报的情报选自「広報いが市」等

### 致国民健康保险的加入者 こくみん けんこうほけんに はいっている みなさんへ 根据您的所得保险税额有可能会减少——需要申报市县民税

伊賀市在计算国民健康保险的税额时，按照法令规定对低于所得基准的家庭，均等割额和平等割额将减少至 30%、50%、80% 的金额。但是能不能减额，需要根据您和您全家的总收入来进行判断，所以需要申报市县民税。前一年完全没有收入的人、领取着残障年金、遗族年金等非课税所得者、没有接受任何人的抚养的伊賀市在住者，也请一定进行市县民税的申告，申告资料能够成为国民健康保险的赋课资料。

市县民税的申报也请于 2 月 16 日至 3 月 15 日之间（除周六周日外）前去申报。

【问询处】保险年金课 电话 22-9659

### 请尽早进行所得税、市县民税的申报 ぜいきんの しんこく

【申告期间】 2 月 16 日（周四）- 3 月 15 日（周三）（周六、日以及节假日除外）

【受付时间】 上午 9 点至下午 5 点（根据会场的拥挤状况，有可能提前结束）

【会场】 ゆめドーム上野第 2 竞技场

【其它】 去申报会场前请一定确认好地点和时间，有无需要进行确定申告，以及确定申告时的必要文件。

#### 【确定申告时必要文件】

- ・在留卡
- ・源泉征收票的正本
- ・发生返还税金时需要的银行账本（通帳）的复印件（表纸和有名字和账号的那页）、印章、护照
- ・抚养家属的证明文件以及其日文翻译
- ・送金的证明文件以及其日文翻译
- ・国民健康保险的支付证明书、国民年金的支付证明书
- ・生命保险料控除证明书
- ・家属医疗费支付证明书 等等



#### 【免费接送公共汽车】

伊賀市市政府（市营上野公园驻车场前） ⇄ ゆめドーム上野		
接送日	市政府出发时间	会场出发时间
2 月 16 日（周四）、21 日（周二）、23 日（周四）、28 日（周二）、3 月 2 日（周四）、7 日（周二）、9 日（周四）、14 日（周二）	9:00 13:00 10:00 14:00 11:00 15:00	9:30 13:30 10:30 14:30 11:30 16:15



支所、各地区市民中心 ⇄ ゆめドーム上野		
支所	地区市民中心	接送日
青山支所	神戸、比自岐、依那古	3 月 1 日（周三）、8 日（周三）
阿山支所	府中、中瀬	2 月 22 日（周三）、3 月 10 日（周五）
岛之原支所	长田、小田	2 月 17 日（周五）、3 月 3 日（周五）
伊賀、大山田支所	友生	2 月 21 日（周二）、3 月 14 日（周二）
—	きじが台、古山、猪田	2 月 22 日（周三）、3 月 7 日（周二）
—	諏访、新居、三田	2 月 17 日（周五）、2 月 28 日（周二）
—	花垣、花之木、久米	2 月 24 日（周五）、3 月 8 日（周三）

#### 【注意事项】

1. 地区市民中心、各支所出发的接送巴士的出发时间因场所的不同有所不同，各地区市民中心和各支所都有接送时刻表，请确认后利用。
2. 由于气候或者路面状况的影响，有可能影响到巴士的接送时间，请予以理解。

【问询处】 所得税的确定申告 上野税务署 21-0950 市、县民税的申告 课税课市民税系 22-9613

本月的纳税 こんげつ の のうぜい  
 ~ 本月纳税期限 2 月 28 日 ~

国民健康保险税 [第 8 期] 固定資産税 [第 4 期]  
 收税课 电话 0595-22-9612

**品茶会——台湾台东县提供的茶和茶点心** たいわんの おちやを たのしむこうぎ

伊贺市、志摩市和台湾的台东县，在2016年1月缔结了自治体合作协定，为了让伊贺市的市民更多地了解台东县，举办这次品茶会，期待各位的参加。

【时间】2月26日（星期日）下午2点-3点30分

【场所】伊贺市多文化共生中心

【内容】台东县的介绍、DVD上映、品茶讲座（备有来自台东县的茶点心）

【报名、问询处】定员15位、费用500日元/位 伊贺市多文化共生中心 电话0595-22-9629

**婴幼儿健诊 <あかちゃん の けんしん >** 健康推进课 电话 0595-22-9653

18 个月儿童健诊（免费） 2月28日、3月21日的12:50~14:30 (ハイトピア4楼伊贺市保健中心)	3 岁儿童健诊（免费） 2月23日、3月9日的12:50~14:30 (ハイトピア4楼伊贺市保健中心)
--	---

**急救・医疗 <きゅうきゅう・いりょう >** 医疗福祉政策课

请致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。 电话0595-24-1199

<p><b>应急诊疗所</b> (おうきゅう しんりょうしょ) 电话 0595-22-9990 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所(いがし おうきゅう しんりょうしょ) 【地址】伊贺市上野桑町 1615 (岡波综合病院北侧)</p>	<p>星期一至星期六 20:00~23:00 星期日、公共假日、年末年初 9:00~12:00 14:00~17:00 20:00~23:00</p> 																																										
<p style="text-align: center;"><b>二月</b></p> <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <th>周日</th> <th>周一</th> <th>周二</th> <th>周三</th> <th>周四</th> <th>周五</th> <th>周六</th> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1 岡波 名张</td> <td>2 名张</td> <td>3 上野</td> <td>4 名张</td> </tr> <tr> <td>5 名张</td> <td>6 岡波</td> <td>7 名张</td> <td>8 岡波 名张</td> <td>9 名张</td> <td>10 上野</td> <td>11 上野</td> </tr> <tr> <td>12 岡波</td> <td>13 岡波</td> <td>14 上野</td> <td>15 岡波 名张</td> <td>16 名张</td> <td>17 上野</td> <td>18 名张</td> </tr> <tr> <td>19 名张</td> <td>20 岡波</td> <td>21 名张</td> <td>22 岡波 名张</td> <td>23 名张</td> <td>24 上野</td> <td>25 上野</td> </tr> <tr> <td>26 岡波</td> <td>27 岡波</td> <td>28 上野</td> <td colspan="4">是小儿科以外的诊疗科</td> </tr> </table>	周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六				1 岡波 名张	2 名张	3 上野	4 名张	5 名张	6 岡波	7 名张	8 岡波 名张	9 名张	10 上野	11 上野	12 岡波	13 岡波	14 上野	15 岡波 名张	16 名张	17 上野	18 名张	19 名张	20 岡波	21 名张	22 岡波 名张	23 名张	24 上野	25 上野	26 岡波	27 岡波	28 上野	是小儿科以外的诊疗科				<p><b>急救病院</b> 是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象</p> <p>上野综合市民病院 (うえの そうごう しみんびょういん) 名张市立病院 (なばり しりつ びょういん) 平日 (周一~周五) 17:00~第二天 8:45 周六·周日·节假日 8:45~第二天 8:45</p> <p>岡波综合病院 (おこなみ そうごう びょういん) 周一 17:00~第二天 9:00 周三 17:00~第二天 8:45 周日 9:00~第二天 8:45 *周一、周三为节假日的话时间为 9:00~ 第二天 8:45</p> <p>上野综合市民病院 电话 0595-24-1111 岡波综合病院 电话 0595-21-3135 名张市立病院 电话 0595-61-1100</p>
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六																																					
			1 岡波 名张	2 名张	3 上野	4 名张																																					
5 名张	6 岡波	7 名张	8 岡波 名张	9 名张	10 上野	11 上野																																					
12 岡波	13 岡波	14 上野	15 岡波 名张	16 名张	17 上野	18 名张																																					
19 名张	20 岡波	21 名张	22 岡波 名张	23 名张	24 上野	25 上野																																					
26 岡波	27 岡波	28 上野	是小儿科以外的诊疗科																																								

**健康热线** いりょう だいやる

①接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题咨询

【对象】不满18岁的儿童及其家属

【电话号码和时间】拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的19:30~第二天的8:00

②伊贺市救急咨询24小时专线 0120-4199-22 (24小时对应) 【对象】全年齡



**学习教室** がくしゅう きょうしつ

教室名称	伊贺日本語之会 (2月22日开学) (0595-23-0912)	学习支援教室 ささゆり (0595-22-9629)
时间	周三 19:30~20:30 / 周六 19:00~20:30	周六 下午 2:00~4:00
场所/费用	上野ふれあいプラザ 3楼 200日元/1次	上野ふれあいプラザ 3楼 200日元/1次

**伊贺市多文化共生中心** いがし たぶんか きょうせい せんたー

多文化共生中心针对外国居民，就伊贺市的各种对生活有利的信息等，提供多语种服务。

★中心提供葡萄牙语、西班牙语、中国语的口译，接受生活咨询。 ★对观光客也提供英语服务。

★免费提供电脑查询，也可以使用互联网。 ★中心提供复印业务，不过是收费服务，也有彩色复印。

★可以提供打印电脑文章的服务。 ★提供日语和多文化共生的相关书籍，可以用来学习。

★还将举办外国人和日本人的交流活动。

地址：伊贺市上野东町 2955 番地 电话：0595-22-9629 传真：0595-22-9631

URL <http://iga-tabunkakouseicenter.com>



**为了外国人的咨询** がいこくじんのための そうだん

【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午9:00至下午15:30

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课 (しみんせいかつか) Tel. 0595-22-9702

